



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/2007/8/Add.1  
2 August 2007

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятьдесят первая сессия  
Женева, 17-19 октября 2007 года  
Пункт 7 d) повестки дня

**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИФИКАЦИИ ТЕХНИЧЕСКИХ  
ПРЕДПИСАНИЙ И ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ  
ПУТЯХ: РАЗРАБОТКА СОГЛАСОВАННОЙ ПРОЦЕДУРЫ  
РАССМОТРЕНИЯ ЗАЯВОК НА ПРИЗНАНИЕ СУДОВЫХ  
УДОСТОВЕРЕНИЙ И ПАТЕНТОВ СУДОВОДИТЕЛЕЙ**

Добавление

Меры, подлежащие применению в целях признания на Рейне патентов судоводителей  
и свидетельств оператора радиолокационной установки

Передано Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР)

Примечание: В связи с обсуждением вопроса о разработке согласованной процедуры рассмотрения заявок на признание судовых удостоверений и патентов судоводителей (TRANS/SC.3/168, пункт 15, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/62, пункт 21) секретариат приводит ниже окончательный вариант мер, подлежащих применению в целях признания на Рейне патентов судоводителей и свидетельств операторов радиолокационной установки, принятый ЦКСР 31 мая 2007 года.

## Добавление

### ПРОТОКОЛ 11

#### **Меры, подлежащие применению в целях признания на Рейне патентов судоводителей и свидетельств операторов радиолокационной установки в соответствии с Дополнительным протоколом № 7**

#### **Резолюция**

Центральная Комиссия,

подтверждая свое желание содействовать интеграции и развитию европейского рынка внутреннего водного транспорта,

напоминая о важности, которую она придает созданию таких условиях, при которых "судоходство по Рейну производилось бы в условиях максимально простого, четкого и согласованного юридического режима", как это было подтверждено ею в Базельской декларации от 16 мая 2006 года;

принимая во внимание, что признание на Рейне патентов судоводителей, иных, чем рейнский патент, и свидетельств операторов радиолокационной установки, иных, чем патент оператора радиолокационной установки, представляет собой одну из мер, имеющих целью упростить обязательства, возлагаемые на профессиональных работников, и могущих внести существенный вклад в повышение динамики экономической деятельности сектора,

действуя на основании Дополнительного протокола № 7 ("Протокол"),

полагая, что для осуществления Протокола в части патентов судоводителей и свидетельств операторов радиолокационной установки необходимы соответствующие меры, в частности для создания общей базы признания нерейнских свидетельств и установления условий признания, гарантирующих поддержание уровня безопасности, достигнутого на Рейне,

по предложению своего Комитета по социальным вопросам, вопросам труда и профессиональной подготовке,

принимает меры, подлежащие применению в целях признания на Рейне патентов судоводителей и свидетельств операторов радиолокационной установки, изложенные в приложении на немецком, нидерландском и французском языках.

## Приложение

### **Меры, подлежащие применению в целях признания на Рейне патентов судоводителей и свидетельств операторов радиолокационной установки**

#### **Преамбула**

Статья II Дополнительного протокола № 7 к пересмотренной Конвенции о судоходстве по Рейну предусматривает, что ЦКСР может признавать другие судовые удостоверения и другие патенты судоводителей в том случае, если они выданы на основании предписаний, эквивалентных тем, которые она установила во исполнение указанной Конвенции, и процедур, гарантирующих всестороннее применение этих предписаний.

Решение о признании принимается пленарной ассамблеей ЦКСР. Помимо эквивалентности патентов, предварительным условием любого решения, касающегося признания, является целесообразность такого признания. Признание не является естественным правом.

Любое решение о признании предполагает необходимость политической оценки с учетом, в частности:

- наличия соответствующей взаимности,
- наличия условий, необходимых для сотрудничества, гарантирующего долговременный характер эквивалентности, в том числе в случае последующего изменения предписаний,
- других возможных аспектов, касающихся обеспечения надлежащего судоходства на Рейне.

#### **1. Условия и порядок признания**

- a) Признание осуществляется исключительно на основе законодательных и нормативных национальных положений, которые устанавливают условия выдачи патентов судоводителей или свидетельств операторов радиолокационной установки. В этой связи должны быть представлены:

- все положения, регламентирующие фактические условия выдачи, подтверждения и изъятия патентов судоводителей или свидетельств операторов радиолокационной установки;
- все положения, регламентирующие порядок получения, подтверждения и изъятия патентов судоводителей или свидетельств операторов радиолокационной установки;
- перечень компетентных органов.

При этом необходимо представить не только законы и правила, но и все директивные и другие предписания или административные положения.

b) Эквивалентность должна проверяться:

- на уровне правил, регулирующих вопросы существа;
- на уровне процедур, гарантирующих соблюдение правил, регулирующих вопросы существа.

c) Предписания считаются эквивалентными:

- если они являются идентичными по существу
- или
- если они предусматривают те же гарантии, что и правила, содержащиеся в правилах выдачи (дипломов) патентов для плавания по Рейну.

d) Различия допускаются:

- если они не имеют особых последствий, в частности в плане безопасности судоходства, и если они не приводят к нарушению условий конкуренции;
- если негативные последствия в достаточной мере компенсируются позитивными последствиями.

## **2. Порядок рассмотрения заявки на признание**

- a) Признание патентов судоводителей или свидетельств операторов радиолокационной установки, выданных на основе национальных или международных правил, должно испрашиваться на основании соответствующей заявки, поданной государством или международной организацией, которые несут ответственность за эти правила. К заявке должно также прилагаться заявление о принятии принципа взаимности признания патентов.
- b) К этой заявке должны прилагаться на одном из рабочих языков ЦКСР законодательные и нормативные положения, указанные в подпункте а) пункта 1, и образцы соответствующих свидетельств.
- c) Комитет по социальным вопросам, вопросам труда и профессиональной подготовке рассматривает заявку и дает заключение относительно эквивалентности.
- d) При необходимости, Комитет по социальным вопросам, вопросам труда и профессиональной подготовке просит провести соответствующие проверки, требует представить дополнительную информацию и заслушивает представителей соответствующих органов.
- e) Решение принимается пленарной ассамблеей Центральной комиссии, которая высказывается относительно эквивалентности и целесообразности признания.

## **3. Требования, касающиеся фактической эквивалентности патентов судоводителей:**

Патенты судоводителей удовлетворяют фактическим требованиям, касающимся эквивалентности, если содержание положений, регламентирующих получение, подтверждение и изъятие, эквивалентно положениям нижеследующих предписаний правил выдачи (дипломов) патентов для плавания по Рейну. В случае общего патента это означает:

*a) Минимальный возраст (пункт 1 статьи 2.01)*

Минимальный возраст владельца патента судоводителя должен составлять 21 год. Свидетельства, которые могут быть получены до достижения этого возраста, дают право их владельцам осуществлять плавание по Рейну только по достижении этого минимального возраста.

*b) Требования, предъявляемые к физическому и психическому здоровью (подпункт а) пункта 3 статьи 2.01, Аспекты и критерии (приложение В1))*

Владелец патента судоводителя должен подтвердить свою физическую и психическую пригодность по результатам медицинского освидетельствования, соответствующего освидетельствованию, установленному в образце, содержащемся в приложении В1 к Правилам выдачи (дипломов) патентов для плавания по Рейну.

Что касается подтверждения эквивалентности патента судоводителя, то он должен предписывать, что подтверждение физической и психической пригодности должно производиться через каждые пять лет по достижении 50-летнего возраста и через каждый год по достижении 65-летнего возраста.

Патенты судоводителей, в отношении которых национальные предписания не требуют прохождения повторного медицинского освидетельствования через каждые пять лет по достижении 50-летнего возраста и через каждый год по достижении 65-летнего возраста, считаются эквивалентными, при условии что их владелец подтверждает свою физическую и психическую пригодность в соответствии со статьями 2.19 и 2.21 Правил выдачи (дипломов) патентов для плавания по Рейну.

*c) Стаж работы (пункт 4 статьи 2.01)*

Владелец патента судоводителя должен подтвердить стаж работы в соответствии с пунктом 4 статьи 2.01 Правил выдачи (дипломов) патентов для плавания по Рейну или, как минимум, в соответствии с директивой 96/50/СЕ. В этой связи минимальная продолжительность стажа работы в качестве судоводителя в области внутреннего судоходства должна составлять четыре года, т.е. стаж работы в области внутреннего судоходства, который считается эквивалентным в соответствии с правилами выдачи (дипломов) патентов для плавания по Рейну.

Эквивалентность патентов судоводителей, которые выдаются на основе стажа работы продолжительностью менее четырех лет и в отношении которых дополнительное время работы в области судоходства, позволяющее набрать необходимый четырехлетний стаж работы, указано в служебной книжке или эквивалентном документе, может быть признана только в том случае, если из этих документов явствует, что недостающий стаж работы подтвержден компетентными национальными органами.

Эквивалентность патентов судоводителей, которые выдаются на основе практического экзамена и в отношении которых время работы в области судоходства, позволяющее набрать стаж работы продолжительностью четыре года, указано в служебной книжке или эквивалентном документе, может быть признана только в том случае, если из этих документов явствует, что недостающий стаж работы подтвержден национальными компетентными органами. Возможные ограничения или условия, установленные в связи с практическим экзаменом, применяются также на Рейне.

Расчет времени работы в области судоходства должен производиться в соответствии со статьей 2.08 правил выдачи (дипломов) патентов для плавания по Рейну: 180 дней фактического плавания в условиях внутреннего судоходства засчитываются за год плавания. В течение срока продолжительностью 365 последовательных дней может быть зачтено максимум 180 дней фактического плавания.

*d) Требования, предъявляемые к профессиональным навыкам  
(подпункт с) пункта 3 статьи 2.01)*

Профессиональные навыки должны подтверждаться по результатам экзамена, содержание которого соответствует требованиям приложения D1 к правилам выдачи (дипломов) патентов для плавания по Рейну и требованиям директивы 96/50/СЕ. Патенты, дающие право на основании национального законодательства водить только некоторые суда, действительны для плавания по Рейну также только для вождения таких судов.

e) *Дополнительные навыки (статьи 2.05 и 2.06)*

Владельцы патента судоводителя, признанного эквивалентным, могут плавать только на участке Рейна, указанного в статье 2.05 правил выдачи (дипломов) патентов для плавания по Рейну, только в том случае, если у них есть свидетельство, подтверждающее знание этого участка, которое выдано в соответствии со статьей 2.17 Правил выдачи (дипломов) патентов для плавания по Рейну.

**4. Требования, касающиеся фактической эквивалентности свидетельств операторов радиолокационной установки**

Свидетельства операторов радиолокационной установки удовлетворяют фактическим требованиям, касающимся эквивалентности, только в том случае, если содержание положений, касающихся выдачи, подтверждения и изъятия, эквивалентно содержанию соответствующих предписаний правил выдачи (дипломов) патентов для плавания по Рейну:

a) *Минимальный возраст*

Минимальный возраст владельца свидетельства должен составлять 18 лет.

b) *Дополнительные требования*

Владелец свидетельства должен являться владельцем патента судоводителя и ограниченного свидетельства радиотелефониста.

c) *Требования, предъявляемые к навыкам вождения судов с помощью радиолокационной установки на внутренних водных путях*

Знание радиолокационной установки должно подтверждаться по результатам экзамена, содержание которого соответствует требованиям приложения D2 к правилам выдачи (дипломов) патентов для плавания по Рейну.

**5. Дополнительные условия**

a) Патенты судоводителя и свидетельства операторов радиолокационной установки должны составляться как минимум на одном из рабочих языков Центральной комиссии.



- b) ЦКСР оставляет за собой возможность устанавливать дополнительные условия, если она констатирует неточность эквивалентности между рейнским патентом или патентом оператора радиолокационной установки и свидетельством судоводителя или свидетельством оператора радиолокационной установки. Эти условия указываются в решении о признании.

**6. Последующие меры в связи с решениями о признании**

- a) ЦКСР приглашает государства, патенты судоводителя и/или свидетельства операторов радиолокационной установки которых были признаны, принимать участие, при необходимости, в совместных совещаниях. Эти совещания имеют целью:
- содействовать тому, чтобы работа по развитию и адаптации правил, которая будет необходима в будущем, производилась на согласованной основе применительно ко всем правилам;
  - координировать механизмы контроля между государствами;
  - составлять перечень экзаменационных требований, предъявляемых к профессиональным знаниям, которые применяются в различных государствах;
  - содействовать унификации патентов судоводителей и свидетельств операторов радиолокационной установки, используемых в различных государствах.
- b) Государства - члены ЦКСР и государства, патенты судоводителей и свидетельства операторов радиолокационной установки которых признаны эквивалентными, обмениваются информацией, при первой возможности и независимо от совместных совещаний, об изменениях и уточнениях, которые предусматриваются в области нормативного регулирования, касающегося указанных выше документов.

-----